

21999A0724(01)

24.7.1999

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 192/48

KIRJAVAHETUSE TEEL SÕLMITUD KOKKULEPE

ühelt poolt Euroopa Ühenduse ja teiselt poolt Islandi Vabariigi vahel seoses Euroopa Majandusühenduse ja Islandi Vabariigi vahelise kokkuleppe 2. protokolliga

A. Ühenduse kiri

Brüssel, 15. juuli 1999

Lugupeetud härra.

Mul on au kinnitada Euroopa Ühenduse nõustumist lisatud "Kooskõlastatud protokolliga", mis puudutab Euroopa Majandusühenduse ja Islandi Vabariigi vahel sõlmitud lepingu 2. protokoll.

Oleksin tänulik, kui kinnitaksite Islandi Vabariigi valitsuse nõustumist käesoleva kirja sisuga.

Palun võtke vastu minu sügavaim lugupidamine.

Euroopa Ühenduse nimel*B. Islandi kiri*

Brüssel, 15. juuli 1999

Lugupeetud härra.

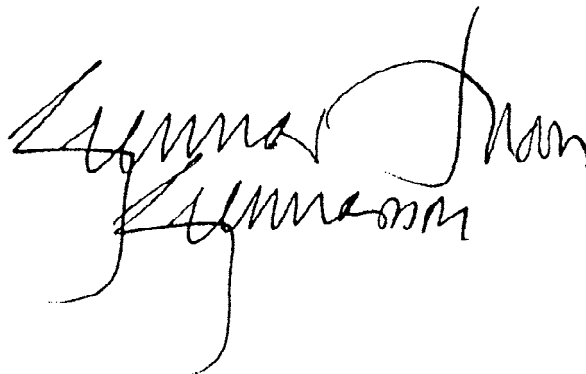
Mul on au teatada, et olen saanud kätte Teie tänase kuupäevaga kirja, mille sisu on järgmine:

"Mul on au kinnitada Euroopa Ühenduse nõustumist lisatud "Kooskõlastatud protokolliga", mis puudutab Euroopa Majandusühenduse ja Islandi Vabariigi vahel sõlmitud lepingu 2. protokoll.

Oleksin tänulik, kui Te kinnitaksite Islandi Vabariigi valitsuse nõustumist käesoleva kirja sisuga."

Mul on au teatada oma valitsuse nõustumisest Teie kirja sisuga ja selles muudatuste jõustumiseks välja pakutud kuupäevaga.

Palun võtke vastu minu sügavaim lugupidamine.

Islandi Vabariigi valitsuse nimel

KOOSKÕLASTATUD PROTOKOLL

I. SISSEJUHATUS

1. Pärast mitmeid EÜ komisjoni ja Islandi ametnike vahel peetud kohtumisi lepitakse kokku esitada mõlema poole vastavatele ametnikele heakskiitmiseks rida muudatusi Euroopa Ühenduse ja Islandi vahel kehtivas töödeldud põllumajandussaadustele kehtestatud imporditingimustes, mis jäävad vabakaubanduslepingu 1972. aasta protokoll nr 2 reguleerimisalasse.

Need muudatused jõustuvad 1. augustil 1999.

2. Mõlemad pooled nõustuvad, et Uruguay voozu kokkulepete rakendamine kummagi osalise poolt nõuab ühenduse ja Islandi vahelises kahepoolses kaubavahetuses rakendatud tollimaksude kohandamist. Selle eesmärgi saavutamiseks lepitakse kokku kohaldada allpool sätestatud tollimakse.
3. Mõlemad pooled leppisid kokku pidevalt jälgida käesoleva lepingu täitmist ja selle täiustamise võimalusi.

II. ISLANDI IMPORDIREŽIIM

Kokkuleppe 2. protokolliga hõlmatud põllumajandustoodetele kohaldatavad tollimaksud (ISK/kg) on järgmised:

Tariifi nr	Kirjeldus	Rakendatav tollitariif (ISK/kg)
0403	Petipiim, kalgendatud piim ja koor, jogurt, keefir jm fermenteeritud või hapendatud piim ja koor, kontsentreeritud või kontsentreerimata või suhkrut või teisi magusaineliseid või lõhna- ja maitseaineliseid või lisatud puuvilju, pähkleid või kakaod sisaldav	
0403-1011	Kakaosisaldusega jogurt	61
0403-1012	Puuvilja- või pähklisisaldusega jogurt	61
0403-1021	Kakaosisaldusega joogijogurt	52
0403-1022	Puuvilja- või pähklisisaldusega joogijogurt	52
0403-9011	Muud kakaosisaldusega	53
0403-9012	Muud puuvilja- või pähklisisaldusega	53
0403-9021	Muud kakaosisaldusega joogid	53
0403-9022	Muud puuvilja- või pähklisisaldusega joogid	53
1517	Margariin; taime- või loomsetest rasvadest või õlidest või käesolevasse gruppi kuuluvate mitmesuguste rasvade ja õlide fraktsioonidest toidurasvade segud ja või nendest valmistatud tooted, v.a rubriiki 1516 kuuluvad toidurasvad ja -õlid või nende fraktsioonid: — margariin, v.a vedel margariin	
1517-1001	— — piimarasvade sisaldusega rohkem kui 10 %, kuid mitte üle 15 % massist	90
1517-9002	— — piimarasvade sisaldusega üle 10 %, kuid mitte rohkem kui 15 % massist	90
1806-2003	Kakaopulber piima- ja/või lõssipulbri sisaldusega massi järgi vähem kui 90 %, kuid mitte rohkem kui 30 %, olenemata sellest, kas see sisaldab suhkrut või teisi magusaineid, kuid mis ei ole segatud teiste ainetega	111
1806-2004	Massi järgi vähem kui 30 % piima- ja/või lõssipulbri sisaldusega	40
1806-2005	Muud, massi järgi rohkem kui 30 % piima- ja/või lõssipulbri sisaldusega	111
1806-2006	Muud, massi järgi vähem kui 30 % piima- ja/või lõssipulbri sisaldusega	40

Tariifi nr	Kirjeldus	Rakendatav tollitariif (ISK/kg)
1806-3101	Täidisega šokolaad, tahvlite või batoonidena	52
1806-3109	Muud täidisega tooted tahvlite või batoonidena	52
1806-3202	Šokolaad, mis sisaldab kakaopastat, suhkrut, kakaod, võid ja piimapulbrit, tahvlite või batoonidena	48
1806-3203	Tehisšokolaad, tahvlitena või batoonidena	40
1806-3209	Muud, ilma tädiseta, plokkide, tahvlite või batoonidena	21
1806-9011	Jookide valmistamise segud, peamiselt rubriikides 0401—0404 näidatud kaupadest, sisaldades massi järgi 10 % või enam kakaopulbrit, suhkrut või teisi magusaineid ja vähemal määral teisi aineid ning aroomiaineid	22
1806-9022	Spetsiaalselt dieetotstarbel valmistatud toit	18
1806-9023	Lihavõttemunad	49
1806-9024	Jäätise- ja dipikastmed	40
1806-9025	Kattega või kaetud, näiteks rosinate, pähklite, paisterade, likööri, karamelli või tarretistega	54
1806-9026	Šokolaadikreemid	49
1806-9027	Hommikueineks mõeldud teraviljahelbed	—
1806-9028	Kakaopulber massi järgi mitte rohkem kui 90 % ja mitte vähem kui 30 % piima- ja/või lõssipulbri sisaldusega, suhkru ja teiste magusainete lisandiga või ilma, kuid millesse ei ole segatud teisi aineid	120
1806-9029	Kakaopulber massi järgi vähem kui 30 % piima- ja/või lõssipulbri sisaldusega, suhkru ja teiste magusainete lisandiga või ilma, kuid millesse ei ole segatud teisi aineid	44
1806-9039	Muud	48
1901	Linnaseekstrakt püülist, lihtjahust, tärklisest ja linnaseekstraktist toidupreparaadid, mis ei sisalda kakaopulbrit või sisaldavad seda massi järgi vähem kui 50 %, mis on mujal nimetatud rubriikidesse 0401—0404 kuuluvatest toodetest valmistatud toidupreparaadid, mis ei sisalda kakaopulbrit või sisaldavad seda massi järgi vähem kui 10 % ning mis on mujal nimetatud:	
1901-2012	— — — piparkookide jms valmistamiseks, vastavalt rubriigile nr 1905.2000	25
1901-2013	— — — rubriikide nr 1905.3011 ja 1905.3029 kohaste ja sarnaste küpsiste valmistamiseks	17
1901-2014	— — — rubriigi nr 1905.3021 kohaste piparkoogitaigast küpsiste valmistamiseks	30
1901-2015	— — — rubriigi nr 1905.3030 kohaste vahvlite valmistamiseks	10
1901-2016	— — — rubriigi nr 1905.4000 kohaste kuivikute, röstleiva ja sarnaste röstleivatoodete valmistamiseks	15
1901-2017	— — — rubriigi 1905.9011 kohaste võil või piimatoodetel põhinevate täidisega leivatoodete valmistamiseks	40
1901-2018	— — — rubriigi 1905.9019 kohase leiva valmistamiseks	5
1901-2019	— — — rubriigi 1905.9020 kohaste tavaliste küpsiste valmistamiseks	5
1901-2022	— — — rubriigi nr 1905.9040 kohaste kookide ja kondiitritoodete valmistamiseks	34
1901-2023	— — — rubriigi nr 1905.9051 kohaste pitsa- ja sarnaste toodete jaoks kasutatavate liha sisaldavate segude ja taigna valmistamiseks	99
1901-2024	— — — rubriigi nr 1905.9059 kohaste pitsa- ja analoogiliste toodete jaoks kasutatavate lihasisalduseta komponentide ja taigna valmistamiseks	54
1901-2029	— — — rubriigis nr 1905.9090 nimetatud toodete valmistamiseks	44

Tariifi nr	Kirjeldus	Rakendatav tollitariif (ISK/kg)
1902	Pastatooted, kuumtöödeldud või kuumtöötlemata, täidisega (liha- või muu täidisega) või ilma täidiseta, või teisiti ette valmistatud, nagu näiteks spagetid, makaronid, nuudlid, lasanje, <i>gnocchi</i> , ravioolid, <i>cannelloni</i> jms kuskuss, valmistoiduna või mitte	
1902-1100	— — muna sisaldavad	8
1902-2022	— — — täidisega pastatooted, mis sisaldavad massi järgi 3 kuni 20 % vorsti, liha, rupsi, verd või ükskõik missugust nende kombinatsiooni	42
1902-2031	— — — täidisega pastatooted, mis sisaldavad massi järgi rohkem kui 3 % juustu	36
1902-2042	— — — juustu- ja lihataädisega pastatooted, mis sisaldavad rohkem kui 3 % ja vähem kui 20 % liha ja juustu	42
1902-3021	— — — teised pastatooted, mis sisaldavad massi järgi rohkem kui 3 % ja vähem kui 20 % vorsti, liha, rupsi, verd või ükskõik missugust nende kombinatsiooni	42
1902-3031	— — — muud pastatooted, mis sisaldavad tärglist massi järgi rohkem kui 3 %	36
1902-3041	— — — sisaldavad liha ja juustu massi järgi kokku rohkem kui 3 %, kuid vähem kui 20 %	42
1902-4021	— — — kuskuss, mis sisaldab vorsti, liha, rupsi, verd või ükskõik missugust nende kombinatsiooni rohkem kui 3 %, kuid mitte rohkem kui 20 % massist	42
1904-9001	— — valmistoidud, valmistatud teraviljatoodete paisutamise või röstimisega, sisaldades massi järgi rohkem kui 3 % ja vähem kui 20 % liha	42
1905-3011	— — — magusad küpsised, šokolaadiga kaetud või mis sisaldavad pehmet kakaosisaldusega täidist	17
1905-3019	— — — muud tooted, šokolaadiga kaetud või mis sisaldavad pehmet kakaosisaldusega täidist	16
	— — —:	
	— — — —:	
1905-3021	— — — — ingverikuivikud	32
1905-3029	— — — — muud magusad küpsised ja praänikud	19
1905-3030	— — — — muud	11
1905-4000	— kuivikud, röstitud leib ja teised röstitud tooted: — muud: — — —:	16
1905-9011	— — — leib, mille täidis koosneb peamiselt võist või teistest piimatoodetest (näiteks küüslauguvõist)	40
1905-9019	— — — muud	5
1905-9020	— — tavalised küpsised	5
1905-9040	— — koogid ja kondiitritooted — — —: (pitsa)	36
1905-9051	— — — lihasisaldusega pirukad, sh pitsa	99
1905-9059	— — — muud	54
1905-9060	— — suupisted, näiteks helbed, krõpsud, rõngikud, torbikud, pulgad jms	—
1905-9090	— — — — muud	46

Tariifi nr	Kirjeldus	Rakendatav tollitariif (ISK/kg)
2104	Supid ja puljongid ja pooltooted nende valmistamiseks homogeniseeritud toidusegud:	
2104-1001	— — juurviljasuppide segud, mille põhikomponentideks on erinevad jahud, tärklis või linnasekontsentraat	3
2104-1003	— — kalasupikonservid	28
2104-1011	— — muud supid, lihasaldusega rohkem kui 20 % massist	80
2104-1012	— — Muud supid lihasaldusega rohkem kui 3 %, kuid vähem kui 20 % massist	45
2104-1019	— — — muud supid	21
	— — muud:	
2104-1021	— — — muud, lihasaldusega rohkem kui 20 % massist	80
2104-1022	— — — muud, lihasaldusega rohkem kui 3 %, kuid mitte rohkem kui 20 % massist	45
2104-1029	— — — muud	21
2106-9041	— — — magustoidupulbrid, 5 kg või väiksemates müügi pakendites	68
2106-9049	— — — muud magustoidupulbrid	68
2106-9064	— — lihasaldusega rohkem kui 3 %, kuid mitte rohkem kui 20 % massist	42
2202-9001	— — muud piimatooted muude koostisainetega, tingimusel, et piimatoodete sisaldus on 75 % massist või rohkem, pakend välja arvatud	42

III. EUROOPA ÜHENDUSE IMPORDIREŽIIM

1. Järgmisi baaskoguseid tuleb kasutada põllumajandussaaduste ja lisatollimaksude arvutamisel:

- teravili (harilik nisu, kõva nisu, rukis, oder ja mais): 7,817 eurot/100 kg
- pikateraline kooritud riis: 28,919 eurot/100 kg
- täispiimapulber: 142,660 eurot/100 kg
- lõssipulber: 118,800 eurot/100 kg
- või: 207,333 eurot/100 kg
- suhkur: 43,675 eurot/100 kg

2. Punktis 1 sätestatud baaskogused ei tohi olla suuremad kui kolmandatele riikidele rakendatavad.

3. Aastateks 1999, 2000 ja 2001 ning järgnevateks aastateks on ühenduse vastavalt ette nähtud aastakvoodid 300, 400 ja 500 tonni järgmiste toodete impordiks:

- suhkrut sisaldavad kondiitritooted (k.a valge šokolaad), mis ei sisalda kakaod ja kuuluvad CN-koodi 1704 90 alla
- ja
- šokolaad ja muud toiduained, mis sisaldavad kakaod ja kuuluvad CN-koodide 1806 32, 1806 90 ja 1905 30 alla.

Nendele kvootidele kohaldatavad tollimaksud on *erga omnes* tollimaksud vähendatuna kuni 50 %, maksimaalselt 35,15 eurot/100 kg.

IV. KANGED ALKOHOOLSED JOOGID

Mõlemad pooled leppisid kokku rakendada käesoleva lepingu jõustumisest alates tollimaksuvaba režiimi kaupadele CN-koodidega 2208 50, 2208 60 ja 2208 90.